



Traité Baba Kama

Michna 8 - Chapitre 3

שְׁנִי שְׂרִירִים תְּמִימִים שְׁחַבֵּלוּ זֶה בְּזֶה,
מְשֻׁלְמִים בֶּמוֹתָר פְּצִי גְּזָקָן.
שְׁנִיָּהֶם מְוֹעָדִים,
מְשֻׁלְמִים בֶּמוֹתָר גְּזָקָן שְׁלָם.
אַחֲד פְּתִים וְאַחֲד מְוֹעָד,
מְוֹעָד בְּתִים מְשֻׁלְמִים בֶּמוֹתָר גְּזָקָן שְׁלָם,
וְתִּים בֶּמוֹעָד מְשֻׁלְמִים בֶּמוֹתָר פְּצִי גְּזָקָן.
וְכֵן שְׁנִי אֲנָשִׁים שְׁחַבֵּלוּ זֶה בְּזֶה,
מְשֻׁלְמִים בֶּמוֹתָר גְּזָקָן שְׁלָם.
אֲדָם בֶּמוֹעָד וְמוֹעָד בְּאֲדָם,
מְשֻׁלְמִם בֶּמוֹתָר גְּזָקָן שְׁלָם.
אֲדָם בְּתִים וְתִּים בְּאֲדָם,
אֲדָם בְּתִים מְשֻׁלְמִים בֶּמוֹתָר גְּזָקָן שְׁלָם,
וְתִּם בְּאֲדָם מְשֻׁלְמִים בֶּמוֹתָר פְּצִי גְּזָקָן.
וּרְבִי עֲקִיבָה אָוּמָר:
אַף פְּתִים שְׁחַבֵּל בְּאֲדָם
מְשֻׁלְמִם בֶּמוֹתָר גְּזָקָן שְׁלָם.

Deux taureaux TAM qui se sont blessés l'un l'autre, paient sur le surplus la moitié du dommage (c'est-à-dire la moitié de la différence des deux dommages). [Si] les deux [taureaux] sont MOU'AD, ils paient sur le surplus le dommage complet.

Si un taureau est TAM et l'autre MOUA'D ; le MOU'AD sur le TAM (si c'est le MOU'AD qui a causé le plus grand dommage), [il] paie sur le surplus le dommage complet, le TAM sur le MOU'AD (si c'est le TAM qui a causé le plus grand dommage), [il] paie sur le surplus la moitié du dommage.

Et de même, deux hommes qui se sont blessés l'un l'autre, paient sur le surplus le dommage complet.

Un homme contre un [taureau] MOU'AD (un homme qui a blessé un taureau MOU'AD), paie sur le surplus le dommage complet.

Un homme contre un TAM et un TAM contre un homme ; l'homme contre le TAM (si c'est l'homme qui a causé le

Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.





plus grand dommage), [il] paie sur le surplus le dommage complet, le TAM contre l'homme (si c'est le TAM qui a causé le plus grand dommage), [le propriétaire du taureau TAM] paie sur le surplus la moitié du dommage.

Rabbi 'Akiva dit : même le TAM qui blesse un homme paie sur le surplus le dommage complet.



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions